

Соглашение о присоединении к сети языковых партнеров Посольства Франции

Город Красноярск

Дата 10 декабря 2014

Посольство Франции в Российской Федерации в лице Советника по сотрудничеству и культуре, действующего на основании решения 174 от 02 сентября 2013 о предоставлении Филиппу Вуари права подписи с одной стороны,

И федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Сибирский федеральный университет».

в лице Господина Евгения Ваганова, Ректора Университета, с другой стороны,

основываясь на заключениях Франко-российской комиссии по культурному сотрудничеству от 2 февраля 2007 года, договорились о нижеследующем:

Университет обязуется:

Статья 1

Продолжать в Сибирском федеральном университете деятельность по продвижению преподавания и изучения французского языка и культуры;

Стимулировать интерес студентов к изучению французского языка, поддерживая инициативу проведения мероприятий по продвижению французского языка в Университете, распространяя полученную информацию, участвуя в конкурсах, предлагаемых Посольством Франции, публикуя статьи, отзывы, составленные студентами и утвержденные педагогическим коллективом Университета, на сайте французского языка в России www.institutfrancais.ru.

Предоставить преподавателям французского языка возможность участвовать в семинарах и программах стипендий французского правительства и оплачивать их транспортные расходы на перемещение между университетом и местом проведения обучения (Россия/Франция).

Распространять среди преподавателей и студентов по электронной почте информацию о лингвистических и культурных мероприятиях, проводимых Посольством Франции, в частности, информацию о программах педагогической подготовки в России и стипендиях для лингвистических и педагогических стажировок во Франции.

Статья 2

Предоставить постоянное помещение, предназначенное исключительно для ресурсного центра французского языка, оборудованное офисной мебелью (столы, стулья, этажерки, доска), а также компьютерной и аудиовизуальной техникой (компьютер, подключенный к интернету, принтер, телевизор, видеоманитофон).

Назначить одного преподавателя французского языка (далее именуемого ответственным преподавателем), ответственного за обеспечение работы Центра, взаимодействие с Посольством Франции и контроль за выполнением программы по продвижению французского языка в системе высшего образования.

Обеспечить доступ к базовым трудам по изучению французского языка и специализированным документам по современной Франции.

Соглашение о присоединении к сети языковых партнеров Посольства Франции

Статья 3

Способствовать продвижению программ обучения во Франции среди студентов университета, использовать все возможности для развития программ студенческих обменов среди студентов-лингвистов, а также студентов других нелингвистических специальностей.

Регулярно информировать посольство о заключении соглашений с французскими партнерами (Университетами, высшими школами и т.д.).

Оказывать помощь студентам в заполнении административных документов в рамках программ академической мобильности во Францию, а также досье CampusFrance.

Информировать студентов, сотрудников университетов (преподавателей, администрацию), потенциально заинтересованных во франко-российском сотрудничестве о существовании и функционировании сайтов, порталов и форумов, посвященных стипендиальным программам и университетскому сотрудничеству www.bgfrussie.ru и www.unifr.org.

Статья 4

Стимулировать интерес к получению международных сертификатов по французскому языку и, в случае, если Университет имеет статус центра сертификации, присвоенный ему Международным Центром педагогических исследований (CIEP) и/или Торгово-промышленной палатой г. Парижа (CCIP), проводить экзаменационные сессии в соответствии с календарем, составленным Посольством Франции.

В свою очередь, Посольство Франции обязуется:

Статья 5

Снабдить французский ресурсный центр справочными материалами по продвижению французского языка и культуры (постеры, брошюры, DVD, методическая литература, словари и др.) и специализированной документацией об учебе во Франции, информирующей студентов о французском предложении в области высшего образования.

Проводить в России обучающие семинары по преподаванию общего и специализированного французского языка для преподавателей университетов.

Предлагать преподавателям и студентам стипендии для лингвистического и педагогического совершенствования во Франции.

Обеспечить подготовку преподавателей, уполномоченных проводить в Университете экзамены на получение дипломов по специальности «общий французский язык» Международного Центра педагогических исследований (CIEP) и «специализированный французский язык» Торгово-промышленной палаты г. Парижа (CCIP).

Статья 6

Оказывать содействие в установлении двустороннего сотрудничества с французскими университетами с целью развития программ университетского сотрудничества (студенческие обмены, двойные учебные программы и др.).

Соглашение о присоединении к сети языковых партнеров Посольства Франции

Статья 7

Регулярно распространять информацию о деятельности Посольства по продвижению французского языка в системе высшего образования по электронной почте ответственному преподавателю и размещения информации на сайте по продвижению французского языка в России www.institutfrancais.ru

Статья 8

Данный договор вступает в силу 01.01.2015 сроком на 3 года и действует до 01.01.2018

Статья 9

Любые изменения и дополнения к настоящему договору составляются в письменной форме за подписью обеих сторон.

Статья 10

Настоящий договор может быть расторгнут одной из двух сторон, причем уведомление должно быть отправлено по почте за месяц до расторжения.

ФГАОУ ВПО «Сибирский
федеральный университет»

Российская Федерация

660041, г. Красноярск,
пр. Свободный, дом 79

Посольство Франции в РФ

Российская Федерация

115127, г. Москва,

ул. Большая Якиманка, дом 45

Господин Евгений Ваганов

Ректор

Сибирского федерального университета

10.12.2014



Господин Филипп Вуари

Советник по сотрудничеству и культуре

Посольство Франции в Российской Федерации

10.12.2014



Convention d'adhésion Au réseau linguistique de l'Ambassade de France

A Krasnoyarsk

Le 10 décembre

L'Ambassade de France en Fédération de Russie, représentée par Conseiller de coopération et d'action culturelle vu la décision n 174 du 02 septembre 2013 donnant la délégation de signature à Monsieur Philippe Voiry, d'une part,

Et l'Université Fédérale de la Sibérie représentée par M. Eugène Vaganov, Recteur de l'Université, d'autre part,

S'appuyant sur les conclusions de la Commission franco-russe de coopération culturelle du 2 février 2007, sont convenues de ce qui suit.

L'université s'engage à :

Article 1

Poursuivre au sein de l'Université Fédérale de la Sibérie les activités de promotion de la langue et de la culture françaises afin de renforcer l'enseignement et l'apprentissage du français.

Stimuler l'intérêt des étudiants pour l'apprentissage de la langue française en relayant les actions de promotion au sein de l'Université, en affichant les informations reçues, en participant aux concours proposés par l'Ambassade de France, en publiant des articles, des témoignages rédigés par les étudiants et validés par l'équipe pédagogique de l'Université sur le site de promotion du français en Russie www.institutfrancais.ru.

Autoriser les professeurs de français à assister aux séminaires et aux programmes de bourses du gouvernement français et prendre en charge leurs frais de transport entre l'université et le lieu de formation (Russie / France).

Diffuser par voie électronique auprès des professeurs et des étudiants les informations sur les actions linguistiques et culturelles menées par l'Ambassade de France, notamment les programmes de formations pédagogiques en Russie et les bourses de perfectionnement linguistique et pédagogique en France.

Article 2

Mettre à disposition un local permanent destiné à accueillir un centre de ressources dédié à la langue française, équipé en mobilier de bureau (tables, chaises, étagères, tableau d'affichage) et en matériel informatique et audiovisuel (ordinateur connecté à Internet, imprimante, téléviseur, magnétoscope).

Nommer un professeur de français (ci après désigné « professeur référent ») chargé de l'animation du centre, de la communication avec l'Ambassade de France et du suivi du programme de promotion du français pour l'enseignement supérieur.

Mettre en prêt des ouvrages de référence sur l'apprentissage du français et de la documentation spécialisée sur la France contemporaine.

Convention d'adhésion Au réseau linguistique de l'Ambassade de France

Article 3

Promouvoir les études en France auprès des étudiants de l'Université et tout mettre en œuvre pour encourager la mobilité étudiante, pour les étudiants linguistes comme pour les non-spécialistes de français.

Informier régulièrement l'Ambassade sur les accords et conventions discutés et / ou signés entre l'Université et des partenaires français (Universités, Ecoles, etc.).

Assister les étudiants dans la réalisation de leurs dossiers de mobilité vers la France, notamment dans leurs démarches auprès de CampusFrance.

Informier les étudiants, et les personnels (enseignants, administration) de l'Université potentiellement intéressés par la coopération franco-russe, de l'existence et du fonctionnement des sites et du portail / forum de l'Ambassade consacrés aux programmes de bourses et à la coopération universitaire, www.bgfrussie.ru et www.unifr.org.

Article 4

Promouvoir les certifications internationales en langue française et, dans le cas où l'Université est signataire d'une charte de centre de passation avec le Centre international d'Etudes Pédagogiques (CIEP) et/ou de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP), organiser les sessions correspondant à ces examens en fonction du calendrier établi par l'Ambassade de France.

L'Ambassade de France s'engage en contrepartie à :

Article 5

Pourvoir le centre de ressources en français en matériel de promotion de la langue et de la culture (posters, brochures, DVD, méthodes, dictionnaires, etc.) et de documentation spécialisée sur les études en France informant les étudiants sur l'offre française de formation supérieure.

Organiser en Russie des séminaires de formation en français général et de spécialité, auxquels seront invités les professeurs des universités.

Proposer des bourses de perfectionnement linguistique et pédagogique en France aux professeurs, ainsi qu'aux étudiants.

Former et habilitier les professeurs chargés au sein de l'Université de la passation des diplômes de français général du Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) et de français de spécialité de la Chambre de commerce et d'Industrie de Paris (CCIP).

Article 6

Apporter son concours à l'établissement de coopérations bilatérales avec les universités françaises afin de développer des programmes de coopération universitaire (échanges d'étudiants, double-cursus, etc.).

Article 7

Diffuser régulièrement des informations sur les actions menées par l'Ambassade pour promouvoir le français dans le supérieur par l'intermédiaire de courriers électroniques envoyés au professeur référent et par la mise en ligne sur le site de promotion du français en Russie, www.institutfrancais.ru

Convention d'adhésion Au réseau linguistique de l'Ambassade de France

Article 8

Cette convention entre en vigueur le 1 janvier 2015 pour une période de 3 ans jusqu'au 1 janvier 2018

Article 9

Toutes les modifications et avenants de la présente convention se font par écrit avec les signatures des deux parties.

Article 10

La présente convention peut être résiliée par l'une des deux parties en respectant un préavis d'un mois envoyé par courrier.

Université Fédérale de la Sibérie
79, avenue Svobodny, 660041,
Krasnoyarsk, Fédération de Russie

Ambassade de France en Russie
45, rue Bolchaia Iakimanka, 15127, Moscou,
Fédération de Russie


M. Eugène Vaganov
Recteur de
l'Université Fédérale de la Sibérie

Le 10 décembre



M. Philippe Voiry
Conseiller de coopération et d'action culturelle
Ambassade de France en Fédération de
Russie
Le 10 décembre

